




Број: 17-14-1-2492-2/15
Сарајево, 13. октобар 2015. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

 BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 15-10-2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj originala
04.02	05-2	1319/15	

В

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о измјенама Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Савјета министара Републике Албаније о узајамним путовањима држављана. Споразум је потписао г. Игор Црнадак, министар иностраних БиХ, 30. јула 2015. године у Тирани.

Будући да је Министарство иностраних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха




MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-43778-5/13

Datum: 29.09.2015.godine

Služba za sjednicu
13.10.2015.
Janina

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	12	10	2015	20
Upravitelj	14-1	2492-0		

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

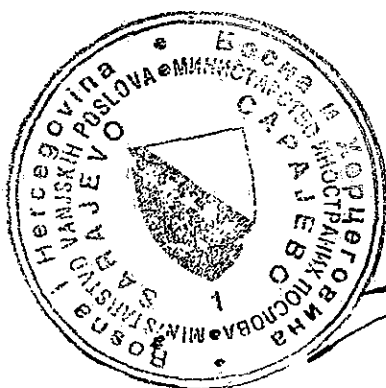
Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o izmjenama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnim putovanjima državljana, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o izmjenama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnim putovanjima državljana, potpisan 30. jula 2015.godine u Tirani na bosanskom, hrvatskom, srpskom, albanskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 24. sjednici, održanoj 22.09.2015. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o izmjenama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnim putovanjima državljana.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

SPORAZUM

**O IZMJENAMA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA
REPUBLIKE ALBANIJE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE O UZAJAMNIM PUTOVANJIMA DRŽAVLJANA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije, u daljem tekstu "Ugovorne strane",

na osnovu člana 11. stav 2. Sporazuma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o uzajamnim putovanjima državljana, potpisanog 24. marta 2009. godine u Sarajevu,

želeći da olakšaju međusobno putovanje svojih građana,

usaglasile su se da izvrše sljedeće izmjene :

Član 1.

U članu 1. stavovi 2. i 3. mijenjaju se i glase:

„1. Državljeni jedne od Ugovornih strana, nosioci važećih putnih i drugih isprava navedenih u Aneksu ovog sporazuma, mogu slobodno ući i boraviti bez obaveze pribavljanja vize na teritoriju druge Ugovorne strane, najduže do 90 (devedeset) dana unutar razdoblja od 180 (stotinu osamdeset) dana počevši od dana prvog ulaska, pod uvjetom da za to vrijeme ne obavljaju nikakvu profesionalnu ili komercijalnu djelatnost.

2. Državljeni jedne od Ugovornih strana ulaze, tranzitiraju, privremeno borave i izlaze sa teritorije druge Ugovorne strane preko graničnog prijelaza otvorenog za međunarodni saobraćaj, uz predočavanje važećih putnih ili drugih isprava, navedenih u Aneksu ovog sporazuma.“

Član 2.

Član 4. briše se.

Član 3.

Član 8. mijenja se i glasi :

„ 1. Ugovorne strane će razmijeniti uzorke važećih putnih i drugih isprava, navedenih u Aneksu ovog sporazuma, diplomatskim putem, najkasnije 30 (trideset) dana prije stupanja na snagu ovog sporazuma.

2. Kada jedna Ugovorna strana izda nove putne ili druge isprave navedene u Aneksu ovog sporazuma ili izmijeni već razmijenjene, druga Ugovorna strana će biti obaviještena o navedenim izmjenama diplomatskim putem u roku od 15 (petnaest) dana prije početka primjene nove ili izmijenjene isprave. Obavijest će sadržavati uzorak novih ili izmijenjenih isprava, te podatke o njihovoj primjenjivosti.“

Član 4.

Aneks Sporazuma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o uzajamnim putovanjima državljana mijenja se i glasi :

„Za svrhu ovog Sporazuma važećim putnim i drugim ispravama smatraće se :

1. Za državljane Bosne i Hercegovine

- ☐ pasoš državljanina Bosne i Hercegovine koji potvrđuje identitet državljanina Bosne i Hercegovine van države;
- ☐ pomorska knjižica (lična karta pomorca) uz posjedovanje broskog dokumenta ili izvoda iz njega;
- ☐ putni list za ulazak (povratak) u Bosnu Hercegovinu (samo za povratak u Bosnu i Hercegovinu);
- ☐ generalna deklaracija (zadatak leta) u koju su upisani članovi posada aviona civilne avijacije strana ugovornica;
- ☐ biometrijska lična karta državljanina Bosne i Hercegovine koja potvrđuje identitet državljanina Bosne i Hercegovine;

2. Za državljane Republike Albanije:

- ☐ pasoš državljanina Republike Albanije koji potvrđuje identitet državljanina Republike Albanije van države;
- ☐ pomorska knjižica (lična karta pomorca) uz posjedovanje broskog dokumenta ili izvoda iz njega;
- ☐ putna isprava za ulazak (povratak) u Republiku Albaniju (samo za povratak u Republiku Albaniju);
- ☐ generalna deklaracija (zadatak leta) u koju su upisani članovi posada aviona civilne avijacije strana ugovornica;
- ☐ biometrijska lična karta državljanina Republike Albanije koja potvrđuje identitet državljanina Republike Albanije;“

Član 5.

Ovaj Sporazum privremeno se primjenjuje od dana njegovog potpisivanja, a stupa na snagu na dan prijema posljednje pismene obavijesti kojom Ugovorne strane obavijeste jedna drugu diplomatskim putem da su ispunjeni njihovi unutrašnji pravni uvjeti za njegovo stupanje na snagu.

Sačinjeno u Tirani, dana 30.07.2015. godine, u dva primjerka, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom, albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, tekst na engleskom jeziku će prevladati.

Za Vijeće ministara
Bošne i Hercegovine

Za Vijeće ministara
Republike Albanije

Igor Crnadak, ministar
vanjskih poslova

Ditmir Bushati, ministar
vanjskih poslova